

42 και εἶπεν ὁ κύριος Τίς ἄρα ἔστιν ὁ πιστὸς οἰκονόμος, ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ [τῷ] σπομέτριον; 43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλάβω ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει ποιοῦντα οὕτως; 44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

42 The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times? 43 Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes. 44 Truly I tell you, that he will set him over all that he has.

41 Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?" 41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;

35 "Let your loins be girded and your lamps burning. 36 Be like men watching for their lord, when he returns from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him. 35 "Ἐστῶσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένα καὶ οἱ λύχνοι καίμενοι, 36 καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.

37 Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will dress himself, and make them recline, and will come and serve them. 38 They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so. 37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλάβω ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας: ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ παραθεῶν διακοπῆς αὐτοῖς. 38 κἀν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἀν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἐλθῆν καὶ εὐρῆ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι.

39 But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into. 40 Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him. 39 τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ᾄδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἄφηκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ. 40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἐτοιμοί, ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

45 ἂν δὲ εἶπη ὁ δοῦλος ἐκεῖνος τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι, 46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἢ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἢ οὐ γινώσκει, καὶ δικαιοσύνη αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.

45 But if that servant says in his heart, 'My lord delays his coming,' and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken, 46 then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him in two, and place his portion with the unfaithful.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνούς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρῆσεται πολλάς; 48 ὁ δὲ μὴ γνούς ποιήσας δὲ ἅγια πηλῶν δαρῆσεται ὀλίγας, παντὶ δὲ ἡ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ, καὶ ὡς παρέθετο πολὺ, περισσώτερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

47 That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes, 48 but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom much was entrusted, of him more will be asked.

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη. 50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνεχόμαι ἕως οὗ τοῦ τελεσθῆναι.

49 "I came to throw fire on the earth. I wish it were already kindled. 50 But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is accomplished!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἡ διαμερισμὸν. 52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δύοσιν καὶ δύο ἐπὶ τρισίν, 53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρὶ, μήτηρ ἐπὶ τῇ θυγατέρα καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τῇ μητέρα, πενθερὰ ἐπὶ τῇ νύμφῃ αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τῇ πενθερᾷ.

51 Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division. 52 For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three. 53 They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother-in-law against her daughter-in-law, and daughter-in-law against her mother-in-law."

54 "Ἐλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις "Ὅταν ἴδῃτε νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι "Ὁμβρὸς ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως;" 55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι Καύσων ἔσται, καὶ γίνεται. 56 ὑποκριταί, τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν;

54 He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, 'A shower is coming,' and so it happens. 55 When a south wind blows, you say, 'There will be a scorching heat,' and it happens. 56 You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?"

57 Why don't you judge for yourselves what is right? 58 For when you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be released from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison. 59 I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last penny."

57 Τί δὲ καὶ ἄφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον; 58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι [ἀπ'] αὐτοῦ, μὴ ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πρᾶκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν. 59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώσῃς.

August 19 - Luke 12:49-53 Fire, not Peace Discerning the Time

12:49-53 Fire, not Peace

12:54-59 Discerning the Time

12:1-12 Whom to Fear

12:13-21 Parable of the Rich Fool

12:22-34 Do not Worry

12:35-48 Watchful Servants

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνεκκλιπτὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει οὐδὲ σὴς διαφθείρει: 34 ὅπου γὰρ ἔστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδιά ὑμῶν ἔσται.

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε καὶ τί πίνητε, καὶ μὴ μετωρίζεσθε: 30 πάντα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν, ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων·

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει: οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νηθεῖ λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. 28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον ὄντα σήμερον καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφέξει, πῶσω μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός: Ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου αἰτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίν ἔσται; 21 [Ὅπως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.]

18 καὶ εἶπεν τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συναῶς ἐκεῖ πάντα τὸν σίτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, 19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου Ὑψυχῇ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ [κείμενα εἰς ἔτη πολλά: ἀναπαύου, φάγε, πίε], εὐφραίνου.

16 εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων Ἀνθρώπου τινὸς πλουτοῦ εὐφρόρησεν ἡ χώρα. 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω τοῦ συναῶς τοὺς καρπούς μου;

4 "I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do. 5 But I will warn you whom you should fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him. 6 "Aren't five sparrows sold for two assaria coins? Not one of them is forgotten by God. 7 But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.

11 When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say; 12 for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."

10 Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.

8 "I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God; 9 but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

31 But seek God's Kingdom, and all these things will be added to you. 32 Don't be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the Kingdom.

24 Consider the ravens: they don't sow, they don't reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds! 25 Which of you by being anxious can add a cubit to his height? 26 If then you aren't able to do even the least things, why are you anxious about the rest?

22 He said to his disciples, "Therefore I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear. 23 Life is more than food, and the body is more than clothing.

22 εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς [αὐτοῦ] Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν: μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι [ὑμῶν] τί ἐνδύσασθε. 23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.

August 16 - Luke 12:13-21 Parable of the Rich Fool

13 One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me." 14 But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?" 15 He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."

11 Ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς [ἢ] τί ἀπολογησῆσθε ἢ τί εἰπῆτε: 12 τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.

10 Καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.

8 "I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God; 9 but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.

8 Λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἑμοῖ ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ποῦ ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ ἐμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ· 9 ὁ δὲ ἄρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tobi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org